ANADE II - N. 23 - UDIN, PRIN DI AVOST 1947 — Spedizion in abonament postal G. II — UN SFUEJ 20 FRANCS

Patrie dal Friûl

DIREZION e AMINISTRAZIÓN: UDIN, Contrade di Prampar 10, Telefòn 618; GURIZZE, Vie Crispi 2, Telefon 187
ABONAMENZ: par un an 700 francs; par sîs mês 350 francs; fûr d'Italie: par un an 1400 fr.; par sîs mês 700 fr.

CE CHE UELIN

A strucâ lis cjacaris dai nestris aversaris si reste simpri cu lis mans ueidis: s'o cjatassin dentri un sôl fregul di sostanzie pusitive, 'o saressin ancje bogn di ricrodisi e di ricognossi il nestri tuart, parcè che nissune mistiche no sta di cjase ca di nô.

E alore, par no fâ di tuart 'e lôr inteligienze, al tocje scrupulâ su la buine fêde des lôr argomentazions. No pratindaran, si spere, che nissun si scaturissi parvie da l'unitât nazionâl crevade, quan'che l'Italie no je la prime, anzit e je l'ultime a smolâ qualchi autonomie es popolazions misclizzadis. No pratindaran nancje che si ur crodi quan'che disin che lis minoranzis di altre razze no esistin in Friûl, e che culì duc' 'e fevèlin toscan sclet e nissun ûl savê di jessi sclâf o todesc: chestis 'e son robis di scrivi su pai sfuejs di Taranto o di Lecce, no sui nestris, parcè che noaltris 'o savin cemût che je cence lêi i gjornai. Ma parcè i aversaris, in chest moment, si sbràzzino in chê maniere cuintri dai sclâs? Ce uelino, in conclusion?

I cunfins no ju difint la Regjon (e nancje la Nazion, cun chei miez di difese che j vegnin lassâz): l'infiltrazion di altre int foreste 'e po' jessi controlade e siarade nome dal Ministeri competent, indipendentementri des autonomiis di qualunque gjenar; la situazion etniche de Furlanie duc' la cognòssin di là dal cunfin, e cul dineâle o scuindile no si la mude e no si la distrûz: se la Jugoslavie 'e olès fâ alc cuintri di nô 'e cjalarès lis sôs cundizions militârs e diplomatichis e no si rompar̀ès il cjâf a cirî lis resons juridichis: chês si lis cjate simpri o si lis crèe o si fâs cence. Quistionâ su l'oportunitât di ricognossi o di tignî scuindude une realtât di cheste fate al è un resonâ come ch'al resonave Machiavelli quan' ch'al veve quatri o cinc agn!

Ma ce che intindin i nazionalisc' contraris a l'autonomie al sares di rivâ a distruzi cheste situazion, a parâ fûr di chenti duc' i sclâs o talianizzâju par fuarze: e intant 'e scomènzin a dî che no'nd'è, o che son in numar trascurabil. In altris peraulis la lôr volontât 'e je compagne edentiche di chê dai fassisc' di îr, e i miez che intìndin doprâ 'e son chei istes.

Ce domandino i sclâs al ordenament speciâl? Di sbrigâ i lôr interes di bessoi. Siôrs no! 'E àn di governâju e di regolâur lis cuestisi cu la camore e cu la prepotenze i talians de suele: come prime. 'E domàndin di podê fevelâ pe lôr lenghe ancje tai ufizis. Siôrs no! O fevelâ talian par fuarze o passâ il cunfin e lâ cun Tito. 'E domàndin di vê mestris des lôr bandis tes lôr scuelis, par che i lôr fruz, massimo tal prin 'e puedin capî alc. Siôr no! La lôr lenghe 'e à di distudâsi: nuje mestris, nuje libris, nuje giornai sclâs, nuje predis che fevelin par sclâf. Come prime o piês di prime. Chest al è il spirt di civiltât, di democrazie e di toleranze dal popul talian, spirt ch'al vares di bastâ par garantî i diriz di une minoranze infime, cence bisugne di ordenamenz speciaj ricognossûz te Cjarte Costituzionâl!

IMPIEGÂZ

di îr, di uê, di doman

Za timp l'on. Di Vittorio, ch'al jere in tratativis cul guviâr par cressi la pae al personâl des aministrazions statâls, viodint di bessôl ce pês muart spaventôs che rapresente pal erari la mostruêse burocrazie taliane, al proponeve di liquidâ e mandâ a spas une buine part dai impiegâz di stât: cussì dopo si podaressin tratâ un fregul plui ben chei che restaressin. Ma la liquidazion di tanc' mîrs di personis 'e viarzares un cjalcon masse grant te casse de biade republiche. E ancje se il guviâr al ves di ricori a chest rimiedi, si po' zurâ che i prins a salvâsi 'e saressin chei de « patrie de burocrazie » ch'al ven a jessi de Teronie.

Paraltri cu lis autonomiis e massime cun chês particulârs, chê dai impiegâz 'e devente une quistion spinose che al tocje risolvi. Tra lis obiezions prosmetadis dai aversaris da l'autonomie, l'unicle che vebi un freghenin di mani 'e je chê dal pericul di multiplicâ la burocrazie. Bisugne studiâ un statût ch'al sghindi chest pericul, bisugne adatâ un criteri di estreme severitât: sielzi, pajâ, pratindi e cjastiâ!

Il Friûl fintremai al '66 e il Gurizzan fintremai al '18 'e jerin usâz cu la burocrazie austriache che jere la plui semplize, la plui oneste e la plui ben organizzade dal mont, come che âromai duc' 'e ricognòssin. In chê volte i ufizis 'e jerin par siarvî il public e nol ere, come in uê, il public a fâ il comut dai ufizis. L'impiegât statâl al veve une pusizion decorose e stimade, ma prime di cjapâlu in organic lis autoritâz 'e viarzevin i vôi, ancje su la moralitât di dute la famèe e dai assendenz. A chei puesc' no concorevin i sflacjons o lis personis cence iniziative, ma i zovis plui dotâz e serios, e al ere ce sielzi e sielzi pulît. Cussì l'aministrazion 'e jere fondade plui di dut su la fiducie e no sui controj e su lis ispezions, che'l ûl dî su la difidenze universâl.

I funzionaris 'e jerin nomenâz par regjons e no sbalestrâz di un cjâf al altri dal stât per amalgamâ la razze, come che si à simpri fat in Italie: cussì 'e jerin afezionâz al ambient e a la popolazion e no tratavin la int come se fos fate nome par secjâur lis merindis.

Quan'che rivàrin a Triest lis autoritâz talianis che implantàrin lis aministrazions a lôr mût, i vecjos funzionaris mantignûz in siarvizi si cjatàrin a no capî plui nuje in miez 'e gnove Babilonie. Ma dal 1923 il guviâr al risolvè la quistion midiant da l'epurazion, e alore lis puartis 'e restàrin spalancadis ai galantomps di sigure fêde fassiste!

Cumò par disinfetâ l'ambient al sarâ un afâr spinôs, ma bisugne frontâlu e risolvilu, ancje s'al domandarà qualchi taj e qualchi cusidure.

V. D.

Fevelâ si scuen

vinzi no si scuen

'E contin chei che son stâz pal mont che i neris da l'Etiopie 'e pàssin une mitât de lôr vite a litigâ e a fâsi causis un cu l'altri; e no ur impuarte di vinzilis e di sintîsi a dâ reson: ur baste di podê disvuedâ il sac, di podê dî dut ce che àn su la lenghe. Une volte sbrocâz si rassegnin a qualunque sentenzie: al è piês dâur reson cence scoltâju che no dâur tuart dopo di vêju scoltâz.

Ancje i popuj mediteranis 'e van zuêz di chel pît: no par nuje 'e àn fat da l'eloquenze l'arme plui stimade e doprade. Cumò par esempli i talians 'e stan cjacaronant a plens palmons su la ratifiche dal tratât di pâs. Nissun, 'o crodin, al pense pardabon ch'al sedi pussibil fâ di mancul di glutilu come ch'al è, e di firmâlu: ma prime bisugne fevelâ! Bisugne che il nazionalisim ufindût al puedi sbrocâsi un'altre volte cuintri lis conseguenzis inevitabilis di une uere malamentri imbastide, malamentri direzude e malamentri liquidade. Dopo, si risolvaran di firmâ, par amôr o par fuarze, ce che uelin chei che àn vinzût; ma se firmassin cence tantis cjacaris, cence solenissimis protestis, cence peraulis di fûc, cence sbregheiamenz e uacadis, 'e mancjaressin di « fierezze e di dignitât », come ch'al à dit il famôs jurist palermitan chealtre di. E dal moment che — tuart o reson ch'al vebi — il debil disarmât nol po' fâ nuje cuintri i fuarz armâz, la « fierezze e dignitât » dal grant cabilo 'e jè dute di peraulis. Prime di dut sbrocâsi e dopo che vadi cemût che fûi, tan'che in Abissinje. Cjalait mo' l'impuartanze dal *flatus vocis!*

Palaquâl no si à di dâsi di maravèe se ancje il grop da l'autonomie speciâl, prime di lâ jù pal giutidôr daj nestris cultôrs da l'eloquenze, ju fâs gualâ a lune e a fuart, e prometi robonis e molâ fûr fulmins di condanis e meti in cjarte riui d'ingjostri e mârs di cjacaris che àn la cunsistenze dal discors di Orlant. 'O vin pûr ancje nô un màrdul de nestre Regjon che si bagne ta l'aghe salade dal Mediterani, e chesc' 'e son i timps da l'eloquenze pulitiche rissussitade. Al tocje di lassâ che si sbròchin (o crût che *sbrocâsi* al vebi parentât cul todesc *sprachen*, carintian *sprôchn*; ch'al vingares a jessi *cjacarâ*, po'!). Al è un solêf ancje chei.

STOMBLI

I plui scaturiz e imbestiâz cuintri l'autonomie speciâl 'e son i comercianz e i industriai. 'O podês crodi cetant che ur impuarte a chei l'ideâl unitari, la tutele de zivîltât latine, l'anime dal Risorgiment e tantis altris fotis che metin sui lôr o.d.g. Lôr 'e àn nome pore che l'autonomie 'e puarti qualchi berdêi, qualchi cumplicazion, qualchi giambadorie ai lôr afârs. Eco dut. Ma che si metin il cûr in pâs: il Codis di Cumiarz al restarà in vigôr par dut compagn!

Il "Sermon rustico,,

Vê studiât cun tante venerazion il biel talian aulic (une volte par altri « volgâr »!), fâ il compitut cussì ben sul so grant sfuei, e cjatâsi a piardi devant dal « foglietto in sermon rustico, poco diffuso quà, nulla fuori » (e pensâ che invezzit si lu gjoldin i furlans ancje in Americhe), silafè, che 'e je ben dure pal monarchic e centralist Linussa.

Ma parcè mo' si esal desmenteât che ancje chel batâli di Golie lu à becadis di David, che a so confront al jere une sbigàe? Eh sì, al pò sossedi!

Pitost, cemût si puedial metisi a crodi, che midiant di un biel sfueon quotidian a disposizion, si vebi ancje di vê, proprii e nome par chel, reson, e di vê la smanie di dî mâl da l'impinion e dai diriz di chei altris? Ch'al provi a dâ tros di lôr, che compraressin il so « Messaggero » se nol vès il comut notiziari da l'A.N.S.A., i comunicâz de SEPRAL e la croniche locâl, ma dome lis sôs dulìis?

Chei dal « sfueùt », che si la tegni pâr dite, no àn fat proprii nissun « zùc ». Il fat al è che lui al cjche parcè che nô cumò 'o sin contenz, e lui... no! Il zùc ur mût, lu àn fat a drete e a zampe, cònce, là daûr di chei dal « sermon rustico »; e lui chest lu sa benon, che j à dât di ghenghe intant al so zùc, e al ten dûr a scampanotâ sul tôr dal « Messaggero » — col banduciello in man... dindàn, dindòn, dindàn —.

Cjapâ di pêt i siei argomenz, par sdrumâju, al sarès tant fazîl, ma no val la spese. Sintît ce robe, e ce considerazion pa l'aversari: « Il solletico ai più bassi sentimenti e risentimenti (robe robade! viodeit Sforza), tristi residuati di guerra, ed alle più stolte e anche buffe idiosincrasie locali, con le relative incontinenze... ». Impotent di front 'e veretâz sacrosantis dai altris, no si è cjatât mai al câs di polemizâ dabon intôr dai nestris argomenz, parcè che 'e jerin masse jus'c e masse resonâz; e no vin colpe nô, se, par chest, a lui j faseve l'efiet di meti la manute dilicade sui ruscliis o su lis urtiis.

E se no j va a sguare che i furlans, in Friûl, 'e cjacàrin dai lôr afârs par furlan, ch'al cambi ajar; ch'al vadi in Portogal, o in Egit. E ch'al ringrazi il Signôr, che chel sfueùt no lis vedi cjantadis in talian lis santis resons pe massime autonomie dal Friûl, e par dâi un lai al tuèssin di duc' i nazionalisims, che 'e àn avonde insanganade la tiare: cul sanc dai « innoxia corpora ».

Lo strazio e il grande scempio,
che fê la Terra colorata in rosso
tali orazion fa far nel nostro tempio.

Ma, sâl pitost ce che 'o à di dîj; che, lui, le à cjatade cuviude in chest mont; e cheste 'e je la clâf di dut il so pont di viste.

FALISCJE

SALVÂ... NAPULI!

L'aministrazion comunâl di Napuli 'e je sul ôr dal faliment. Dopo quatri agn de liberazion il Cumon nol è stât bon di fâ nuje o quasi nuje pe ricostruzion, ma al è stât bon di costruî un deficit spaventôs. Dal 1943 il deficit al fo di 278 milions; dal '44 di 733 milions; dal '45 di un miliart e 540 milions; dal '46 di doi miliars e 192 milions; chest àn si in calcule di quasi cinc miliarz. Fintremai cumò chestis busis 'e son stadis stropadis dal guviâr di Rome, cui bêz di cui ch'al pae tassis. Lis entradis dal Cumon 'e rivarin chest an a un miliart e 165 milions.

Dulà vadino dûz chesc' miliarz giavâz di sachete ai contribuenz di dute l'Italie? Prime di dut, si capis, ai impiegâz dal Munizipi. Al prin di zenâr di chest àn il Cumon di Napuli al pajave 14.000 (cuatuardis mil) impiegâz che vegnin a costâ di bessoi quasi tre miliarz, al ven a jessi tre voltis la sume di dutis lis entradis. Al prin di luj di chest an il Cumon al pajave (cu la medie di 15.000 al mês) il biel numar di 1110 scovazzinz straordenaris in plui dal organic (lait a cjalâ lis stradis di Napuli se àn mai viodude la scove dal Munizipi!) Chesc' scovazzins straordenaris no son operaris, cjapâz sù par lâ incuintri 'e disoccupazion: 'e son professionisc', diplomâz, studenz, comercianz che dal sigûr no cjapin mai la scove in man, che no si presèntin nancje in Munizipi, altri che il 27 dai mês a tirâ la pae. La casse dal Cumon 'e à ancje di pajâ altris tremil impiegâz fûr di organic: in dut 80 milions al mês, quasi un miliart ad an, a titul di... di ce, mo? E se ju mande a spas, jù viodin a plombâ chenti sù, cu l'armoniche, cjantant lis 'audis de lune « a Marechiaro ».

Ma ca o là che sedin, cui ch'al à di mant'gnî l'indolenze partenopèe 'e son simpri i dordei dal Nort. Si capìs che la famôse « quistion dal Meridion » nissun rivarà mai adore di distrigâle!

Par intindisi, chestis noti'z's lis rigjavin dal ultin numar di « Sud » grant setemanâl ilustrât de Teronie che al conclût la malincon'che inchieste cu la solite antifone: Dovrebbe preoccuparsi di Napoli il governo... — Sì, ma cui mani de scove e no cui carantans di cui ch'el lavore.

GEOGRAFIE E STORIE ANTIAUTONOMISTICHE

Si sa che, quan'che si jentre in polemiche, ancje l'aritmetiche — e va a finile tal sac des impiniôns e ancjemò plui la geografie e la statistiche: ma un fregul di misure si vares pûr di vêle ancje tai selons, bunulis o tai staronzs, numars di chê bande ch'al comode. S'a nol è altri, par no fâsi ridi daûr!

Che s'al vebi par dit l'av. Comessatti, che tabajant sul « Messaggero » dal 30 di lui cuintri il deputât Ruini, sul cont da l'autonomie speciâl, al tire adore di contâ balis di cheste fate:

« La popolazion di tazze sclave restade dentri dai cunfins 'e rive a 12.000 personis... Chest pulvin di popolazion no furlane 'e fevele dôs lenghis, 'e vif cu l'economie furlane; 'e je formade di pôs gropuz montagnuj sui ultins fîi dal Friûl, che son codis di antighis invasions o infiltrazions capitadis te folpeade tiare furlane — simpri viarte a soreli jevât — e no fornadis a pard vie tai lôr pais, parcè che il lôr numar al jere une cagnere e il teritori dulà che si vevin fermadis nol valeve nuje ».

'O domandin ai 60.000 sclâs de Regjon furlane (la cifre 'e ven fûr dal Annari de C.I.T. dal 1938) ce che ur par di chestis difinizions strucjadis fûr cun muse dure e bareta fracade sul unic quotidian che si stampe a Udin, e ce che ur pâr dal spirt e de mentalitât democratiche dai nestris aversaris, e de lôr culture storiche e geografiche.

Intant ch'al tegni a ment chel siôr dal « pulvin » che passe 12.000 sclâs 'e restin di cà nome te zone di Gurize — ancje se ai Gurizzans di Triest o di Calatafimi no ur va a plomp. E sul cont dai « pôs gropuz (nuclei) » 'o si pemetarin di presentâ cun, par sbicidâ, une sfilze, che no je nancje intiere, dai pais o paisiz de Regjon, dulà che i abitanz locai 'e fevelin duc' o in prevalense par sclâf:

Albane, Altane, Azzide, Ceplesiscis, Cergneu, Cerò di Sore e di Sot, Cesàriis, Ciale, C'cigulis, Clabuzzâr, Clastre, Clenie, Clinaz, Clòdig, Cjanâl di Grivò, Cjanèule, Cjscjel Dobre, Codromaz, Cosarne di Quische, Cosize, Cosson, Costnè, Cresene, Cuestelungje, Cràvar, Crus, Dolegne dai Cuej, Drencje, Erbèz, Flaipan, Fragjelis, Gnive, Grimac, Làsiz, Liesse, Lusèvare, Lusniz, Masarnelis, Massèris, Medan, Mernic, Mers, Mersin, Mondiprât, Montaviarte, Montfoscje, Montmajôr dal Matajûr, Montmajôr di Taipane, Musi, Nongruele, Obenèt, Ohlizze, Oculis, Osiac, Pecòl, Pedrose, Pers, Peternel, Platiscjs, Podrescje, Ponteac, Porzûs, Pradielis, Prapot, Prapotiscjs, Prât di Resie, Prosinic, Pùlfar, Rascjac, Reant, Robediscjs, Ruede, Rutârs, Saifniz, Samardencje di Tarcint, San Florian, San Lenart, San Martin di Quische, San Pieri dai Sclavons, San Pieri di Cjazzà, San Zorz di Resie, San Zuan d'Andri, Savogne, Scrût, Sedilis, Stele, Stolvizze, Stregne, Stupize, Subit, Taipane, Tamoris, Tarcete, Tercimont, Topolò, Tribil, Ugowiz, Valbrune, Valdimontane, Val di Sofumberc, Vedrignan, Vedronze, Vencò, Vercolie, Vernàs, Vernassin, Vilegnove di Tarcint, Vipulzan, Visnovic, Zamir.

'E saressin — s'o vin contât just — cent e dodis, tra granc' e pizzui. Avonde a pulvin a pai vôi dal dr. Comessatti! Par scrupul di cussienze 'o scugnin vizâ che no vin podût capî dula ch'al passarà di precis il cunfin des bandis di Quische sui Cuej: cussì al po' stai ch'o vebin cjapât dentri o lassât fûr qualchi paîsut di plui. E dal sigûr nus 'e d'è sciampât qualchidun altri ca e là, cence fevelâ di chês fameis isoladis che fevelin par sclâf di ca di S. Quirin o a Torean, a Faedis, a Cormons, a Spesse, a Atim's, tôr Torcint, tai bores di Montenars, e cec.

E cumò 'o varessin voe di domandâ al av. Comessatti s'al sa cemût che son vignûz e di quant in ca che si cjatin i sclâs in chei pais. I nestris stories 'e contin che son rivâz daûr dai Longobarz e si son fermâz in chês valadis che jerin disabitadis; e dopo lis devastazions dai ungjarês (900), i patriarcjs ju àn clamâz ancje plui in ca, massime diliunc de Strudalte a ripopolâ chei teritori ch'al jere restât desert. No si tratares dancje di invasions, ma di stanziamenz pacifics o domandâz. Se di invasions, in chei pais, si pues fevelâ, al tocje jurî d'esser ti di clamâ invasion chê di sondi a mont! Ma chest 'e son cjacaradis che in zornade di ué 'e valin juste come barzalètis. Saressin al cás l'av. Comessatti o l'av. Linusse, o il colonel Morra o il dot. Ilerd, o qualchidun altri de lôr squinde di documentâ storicamentri che la lôr plante 'e je rivade a Udin o in Friûl plui di dodis secui indaûr?

Cun chest no intindin di metisi a fâ l'apologie dai sclâs, che no àn bisugne des nestris difesis; s'o fevelin a lune di lôr al è parcè che i antiautonomisc' 'e àn puartade la polemiche su chest teren. Par amôr de veretât e de serietât 'o crodin di vê il dirit di mostrâ ai nestris letôrs cun ce fondamenz e cun ce onestât che vadin indenant i nestris aversaris.

Un sfuei di ogni dì pai furlans

Une vorute di amis nestris nus dìsin o nus scrivin parcè mai che i autonomisc' furlans 'e son cussì flaps tai rispuindi es tantis jolis che in chestis setemanis si lèin su pai sfueis, cuintri l'ordenament speciâl de Regjon Furlane. Nus mancjal il coragjo o i argomenz?

Nus mancje prime di dut un quotidian furlan — 'o intindin scrit e stampât da furlans. No podin pratindi che il Messaggero, dirêt da bassanis, antiautonomist declarât, nazionalist palôc sovenzionât cence culumie da siôrs sul stamp dal av. Linusse (Viva il Ghè!), si mangj la code publicant i articui dal M.P.F. La redazion udinese dal Gazzetin par solit 'e azete ce che scrivin chei pôs autonomisc' che scrivin (la plui part 'e uelin mior lêj!) ma dopo, a Vignesie, la direzion dal gjornâl... mi capîso? Salvare Venessia! Ancje il Gjornal di Triest *al azete dut ce che si mande, ma dopo a Triest... no cjatin puest. I setemanaj dai partîz 'e àn altris pinsîrs e un grum di polemiculis paisanis di puartadure internazionâl. E po', prime di publicâ robe di cheste fate, 'e scugnin domandâ permès e istruzions al lôr ufizi stampe centrâl: no si sa mai, di uè a doman...*

Cussì no reste altri che la biade Patrie dal Friûl, *il sfuei « fu setimon vastico » — disial Linusse — che nol ia di ce bande scomenzâ par stropâ la bocje, cun doi numars soi al mês, a tante int che uachs quasi ogni dì. Cheste 'e sares un fregul di vergogne pai furlans: un milion di personis cence un straz di quotidian.*

Dal rest rispuindi a duc' al zovares pôc, in pratiche: i nestris amîs 'e son personis cussientis e di cjâf, che cognòssin za pulît la quistion; i nestris aversaris 'e àn lis lôr resons par restâ cuintri e, nancje cui plui fuarz e clârs resonamenz, nissun ju volte.

I "professôrs" e l'autonomie

Une cudute di polemichis 'e je vignude daûr da l'Assemblee che il Sindacât de Scuele Medie al tignì domenie passade.

Par cui ch'al cognòs ogni pôc l'ambient des nestris scuelis, il risultât des votazions ai o.d.g. presentâz in chê Assemblèe nol po' fâ maravêe, e nancje la vivacitât des discussions.

In chê riunion, fate cence invit personâl ai interessâz, 'e jerin dâz dongje une minime rapresentanze dai insegnanz notâz tal Sindacât, e se ancje a'ndi fos stâz di plui, al sares stât istes: chê classe 'e je formade par dôs parz di foresc' e une part di furlans. Si sa ce ch'al po' vignî fûr!

I foresc' 'e àn urlât cuintri un profesôr autonomist che ju clamave « ospiti » protestant che un talian, in qualunque pais d'Italie al è a cjase sô, e che nol è just fâ distinzions tra « furlans » e « residenz in Friûl ». Ma se in qualunque altre quistion, cheste distinzion 'e po' semeâ tendenziose, no si po' assolutamentri fâ di mancul di fâle quan'che si trate de nestre autonomie regionâl, parcè che ancje i clas 'e capissin che su chest argoment furlans e foresc' si cjatin in pusizions contraris par tantis resons sintimentâls e pratichis. Par conseguenze l'o.d.g. contrari a l'autonomie aprovât in chê riunion, nol rapresente la volontât dai professôrs furlans, ma chê dai foresc' residenz in Friûl e di *qualchi biât furlan* dumiestiât o curt di zepe e di calpe.

E a proposit de polemiche vignude dopo, il prof. Vigevani, nus mande cheste precisazion ch'o publichin tâl e quâl, cence nance voltâle par furlan:

Senza scendere a polemizzare dettagliatamente con il Comitato direttivo del Sindacato Provinciale della Scuola Media per il suo recente articolo comparso su « Messaggero Veneto », ci permettiamo di esporre la nostra tesi, per la quale riteniamo necessario che alle assemblee del Sindacato stesso presenzi, regolarmente e nominativamente convocata, la totalità degli iscritti nati e residenti in Friuli, ai quali più particolarmente vanno in via naturale devoluti i problemi attinenti alla scuola friulana.

Cogliamo, anzi, l'occasione per estendere tale nostro concetto a ribadire il diritto di assoluta precedenza dei friulani nell'ambito della loro regione, in ogni settore amministrativo e, pertanto, anche nel terreno della scuola.

Il richiamo alla storia longobarda non disonora, ma onora i friulani, perchè quello fu un popolo forte: meglio, comunque, longobardi che magnaccia o autolesionisti.

Siamo, comunque, anche noi di avviso che il Sindacato non sia competente a giudicare di codesti problemi che sono d'ordine più squisitamente politico: tale tesi non fu unicamente affidata all'assemblea citata nè fioca, nè macilente: potrebbe essere piuttosto che fioco e macilento La l'estensore della lettera del Sindacato pubblicata su « Messaggero » mercoledì 23 luglio.

A Udin no je cjâr a Triest sí

Udin al furnìs a Triest doi mil quintaj di cjâr al mês cu l'autorizzazion de SEPRAL. Cussì 'e son lâz fûr dal Friûl passe vincjecinc mil quintaj cul risultât che i presi cui al è cressût e che a Udin si vent la cjâr tre voltis par setemane e a Triest ogni dì.

No saressie ore di cjalâ un fregul ancje il nestri interès e no strenzi simpri la coree tal gjonde di cui che dopo nus sît in ghipne?

La Sicilie 'e à proibît l'esportazion dal nemâl des bestiis o cjâr; ma noaltris 'o sin chês biadis cjavinclis che no si fâ in vardie sul cunfin, saltant, il « rancio »!...

L'ULTIME FIE

Quan'chê Liute, la fie plui zovine, 'e fo maridade, Malie 'e restà bessole ta chê sô grande cjase: bessole e pierdude.

La fie 'e jere lade a stâ in tune citât lontane.

J scriveve: letaris contentis, busadis jù in premure sun tun stuei zelestin' chê j rivave une volte par setemane e al restave par dis e dis a strizzasi tes sachetonis dal grimâl de mari. No si stufave mai, jê, di leilu chel stueùt chê nol rivave nuiòre d'implenâ il ucit lassât da une frute di vinc'agn, svelte e vive come un lujar.

Parceche Liute 'e veve vinc'agn e so mari 'e jere biei[?] une viele pietê e indurîde te muse. Chê fie j jere nassude tarde, preziose e dolce come l'ultime rose di une plante che s'indurmidis. La veve tirade sù cun tun amôr zuît, la veve vegiade pàs par pàs, cussi come che si spie une rosute che si viarz... Il miej di sè je sintive di vêju dât a chê creature: 'e varès olût tignìsile dongje par dut chel pôc di vite che j restave.

Invezzit la veve viodude di nuvizze cu lis sôs mans, e j veve parecjade une grande gnozze. Ma in chê gnot si ere sintude neide e scenide tan'che dopo un funerâl.

Ancje chei altris fis 'e vevin cjapade la strade di Liute, 'e jerin lâz lontans; ma par chei, il gust di savêju implantâz al jere lât parsore dal dolôr di distacâlu da sè.

Te cjase scure, indulà che ancje il fûc al someave frêt, il mangjâ incindiôs e la vore dure, la mari 'e spiave lucîr cun chê di viodi il voli lusint e legri de fie rispuindi al so voli spavît: duc'i dîs, dutis lis oris.

E vie pe gnot, 'e jevave in sinton a cirî il respir cujet de sô frute indurmidide, come che veve fat par tanc'agn, quan'chê s'e tignive alì dongje, tal jetut.

'E disevin che Malie 'e jere stade, par dute la sô vite, une femine ferme e frêde; che dopo restade vedue 'e veve instradât i fis e messedât i afârs cun tune man di omp. Al ere vêr: jê l'afiet si lu veve tignût dentri e ai siei canais si ere contentade di fâur a-cjûr intant che durmivin.

Une femine ferme e frêde!

Ma une di la viodèrin saltâ fûr di cjase a buinore, cul spolvarin e la valisute, e inclavâ la puarte: Malie 'e leve a cjatâ sô fie in chê citât lontane che no cognosseve, indulà che Liute 'e veve implantade la sô cjase blancje e lustre che rideve dute e che saveve di fresc.

Il viaz, la int, chel grumon di robis pustizzis che si viodin pal mont la vevin sturnide; ma lì, in chê cusinute di pipinis, cun sô fie dongje, 'e beveve a gote a gote un grant gust, une grande pâs: la creature che, par mês e mês 'e jere vivude tal so pinsir, plantade cussì in dentri di cunsumâle, 'e tornave a jessi sô; 'e podeve strenzile tai braz e fevelâj e cjalâle e lâj daûr pardut.

La mari 'e veve i vôi scûrs che semeavin frêz: e invezzit 'e savevin cjalâ in dentri; 'e veve l'anime cidine che semeave ferme: e invezzit 'e tignive platadis des cuardis sutilis. Se si moveve un sgrìsul ta l'anime di chealtris, lizêr come il bati de l'ale di un ucelut, jê lu sintive.

'E sintive, par ordin che passavin i dîs, che sô fie 'e deventave un'altre, lontane, come che jê no la veve mai cognussude... 'E capive la mari, che ancje se fos disparide, Liute 'e varès seguitât a vivi puîr istès. Liute, la plui dolze des sôs fîs, cu la sô minsute di vinc'agn implade di un amôr che no podeve dividi cu la mari.

E un'altre dì, lis stradis de zitât cjoche di sunsûr, il treno sglonf di int, il [illegible] ch'al tae la mont e [illegible] lis cjasis incussadis dal bore, 'e viodèrin la viele a tornâ cu la valisute e il spolvarin. J vignì incuintri su la puarte l'odôr des sôs stanzis: dut compagn, dut frêt, dut zito. Dome la fontane tal bearz 'e cjantave dismote, dome chê:

— Bessole, bessole, bessole! — al pareve che disès. Malie 'e pojà i siei intrics e si sujà la muse sudade cul fazzolet.

— Bessole, bessole, bessole! — 'e sclipignave intôr la fontanute.

Malie si tirà dongje il casson dai lens e il 'e tacà a crevâ sçecs di furie, par impijâ il fûc, par fâ sunsûr, par no sinti che naine, par no pensâ. Ma dutis lis robis de cjase al someave che rispuindessin ai revoc[?] mat di chê vôs che jê 'e scjafoiave dentrivie:

— Bessole, bessole, bessole!

N. A. *Cjantarute*

VALCELINE

Chês siet o vot mìis di strade che va di Montreâl a Barcis no cjate ocasion pal so aspiet spaventôs, altri che cu la strade di Sauris fra il puint dal Bûs e la Maine. Plui alte e plui strete cheste, plui stuarte e impressionant chê: ma dutis dôs 'e son fatis apueste par meti a prove i gnarz di un condutôr di automiez. Pe strade de Valceline, fin a Barcis, no si cjate par mìis e mìis un bocon di sêde naturâl: nome galariis, murajons, tiareplens, puins e ingjavaduris tai crez. Une sfide e une vitorie dal omp cuintri la nature plui salvadie e ledrose.

Ma a Barcis il senari al gambie di scolps: il mont si viarz, il sbarament pfeafsin[?] al zêt il puest a une valade largje, verde e lusorose, vistide di boscs e di prâz, tan'che in tun biel cjanton de Cjargne. Alì al è il paisut che la rabie todescje 'e à brusât da cjâf a fonz e che cumò al risurìs a je svelte: plui di trente cuviarz gnûs di cops ros, tra i rudinâz e il uessam des cjasis brusadis, 'e consolin il voli e ci fàsin tornâ la fêde te rinassite. E tra i murs gnûs e chei neris di fûc e sdrumâs, la int 'e va sbuliant in plene atività, e la speranze j lûs tai vôi e j sclaris il zerneli.

Tra qualchi àn il pais, tornât in pîs, al varà ancje un'altre atrative che podarà trasformâlu in tune des localitâz plui legris dal Friûl: 'e son za in cors i lavôrs par siarâ la Celine su l'imbocjadure dal cjanâl cun tune sbarade di petòn che formarà un lât di un chilometro o passe di largjezze e une vore di plui di lungjezze. Un spieli di aghe turchine ch'al rivarà fin tes primis cjasis di Barcis e si cjasil de Vâl e al riflètarà il pais e lis monz vistidis di boscs che fòrmin la grande ricjezze dal Cumon. Il lât al starcirà di risiarve es centrâls eletricis di Montreâl. Barcis al à duncje denant di sè un doman plen di speranzis e di pussibilitâz: dopo l'infiêr de gole nere che-lu divit da planure al presentarà al turist un paradîs terest.

La ricostruzion 'e va indenant in plen ancje a Contron, a Celin, — pizzulis borgadis di iune fûr de strade che côr sù pe valade — e a Claut, ch'al è za un paisot cun pratesis di eleganze par ospitâ i vilegjanz pordenonês. E ancje Molasse e Andreis, scuindûz in bande tra boge e prât 'e àn ripiade dute la lôr vite cuiete e modeste.

Il segret di chest pront tornâ a la normalitât in chese pais, no saressial forsi tal fat che lassù — e massime a Andreis — no esistin partiz, nè lotis, nè gjelusiis, nè quistions di pulitiche e che tes elezions comunâls 'e son vignûz fûr squàs nome conseirs indipendenz? Ch'al fûl dl persois cence fotis, che misurin lis lôr pussibilitâz e lis lôr dibisugnis e che pensin ai lor interes cence spietâ nissun Messie.

Robis viers, robis gnovis

Cjalminis e Cjarmazzis

Te ultime part dal tiarz volum dai «Memoriali» dal nestri aceder Antoni Belon (Biblioteche Comunâl di Udin, ms. 566), 'e son doi ponz indulà che si fevele di Cjalminis:

«1395, 15 Julii. Investitura Ser Corradi q. Ser Gasparis de Cergneo de Castro et bonis iure feudi Marchionatus de Attens cum tota valle clusiem Castri, ac garritu, et dominio. Item medietatem Villae de Cialminis, cum garritu et dominio. Item omnia bona quae habent in Monte prati cum garritu et dominio» (a cjartis 2 di daûr).

«Investitura Ser Johannis de Cergneo iure feudi marchionatus de Castro Cergneo cum garritu, docualibus et omnibus aliis iuribus spectantibus ad dictum Castrum tam in monte quam in plano. Item villam et garritum villae de Montepruto. Item Castellare Castri de Calminis et medietatem villae de Calminis, similiter cum doncalibus (sic), garritu» (a cjartis 4).

Chestis notiziis al sunlo, che i studiôs e' usin clamâ «regjèste», di documenz, il Belon lis rigjave da lis notis di Zuan Susane, canzilîr dal Patriarcje. Il secont regjest nol puarte la date, ma, dal puest ch'al ocupe tal manuscrit dal Belon (1531), al devi suponi ch'al sedi dal 1402, seben che il dotôr Jop (u. 447, c. 86 dai siei mss.) lu meti dal 1500 (1).

Dal confront di chesc' doi documenz si viôt cemût che dome tal secont si feveli di «Castellare Castri», val a dì «ruinis di cjscjel». Il parzê di cheste diferenze jo no lu sai. A ogni mût al è di disi che pal Belon si trate senze alcun dubit di cjscjel, tant al è vêr che tal lu metri l'une so letare, scrite in furlan e direte al pitôr Zuantoni di Cortone (1565) ch'al veve di fâ [illegible] cjarte gjografiche dal Friûl: «Cergnâr, Chialminis, Cucagne, Chiastelîr». E di cjscjel [illegible] Cergneu e di Cjalminis» al fevele ancje il cont Francesc di Manzan («Annali», II, 157) quant ch'al ricuarde la famose donazion dal Marchês Uldari di Toscane che fo dal 1070. Veramentri il nestri [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] dal volum al è [illegible] «Chialminis castello donato alla Chiesa d'Aquileia» [illegible] [illegible] [illegible] di no [illegible] Cjalminis ancje te liste dai cjscjei a pp. 307-312 dal setim volum [illegible] cussì no [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Che [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] qualchi altri [illegible] document.

Ma [illegible] Cjalminis [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] dal cjscjel tant simpatic, al [illegible] mee une vore interessant [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] altris lûcs dal Friûl: par [illegible] a Pagnà, indulà ch'o vin un cjamp [illegible] un fregul in pendenze ch'al [illegible] te chest non; lu cjatin a Pasean (1594), «campi [illegible] in loco dicto Chialmis [illegible]», a Pozzuolo, a Lavarian (1780) «pezzo di terra detto Braida Chialminis», a Fontanebuine (1569, «[illegible] logo detto Chialminis»), a Ciastione di Strade (1667, «a campo [illegible] Chialminis overo Pradât»).

E, come Cjalminis, cussì al [illegible] ripèt in plui lûcs dal Friûl un altri non curiôs: Cjarmazzis. Parzeche nò vin dome un Cjarmazzis dongje Teor, dal qual za 'o vin discorût a propos di un diplome di Carli il Grant (781), ma 'o vin ancje une *Roe di Cjarmazzis* dongje Bagnarie, une strade *dita di Cjarmazzis* dongje Biliris, e une localitât clamade *Cjarmiore* dongje Anagl (altri biel non!), val a dì dongje Torean di Martignà.

Tant *Cjalminis* (in sclâf si dis *Visont*) che *Cjarmazzis* e' scomenzin cul *Cja-* e e' finissin cun t'un *-s*, che no si sa ce valôr ch'al vebi. Duc'i doi al parares che sedin formâz di une lidris e di un suffis; ma sicome che te nestre toponomastiche no vin altris nons che contegnin cheste supueste lidris *cjalm-cjarm-*, nus ven a mancjâ il miez di podê fâ qualchi confront. Par conseguenze, il cirî di dâ une spiegazion di chestis dos peraulis, mi somee, pal moment, une fazende une vore imbroiade.

TITE

(1) Il dotôr Jop al devi vê tirât jù masse in premure. Cussì lui al lei «Monteaperto» in lûc di Montepruto», e al scrîf «Castellarij et Castri de Calminis», che nol sod'sfe, parzeche «ruinis di cjscjel» dongje di un «cjscjel», par Cjalminis al è un pôc masse. A chest proposit, al è di disi che chestis notis dal Belon nò son di leture tant fazil e che ancje jo nò mi sintarès di zurâ sul cont de me trascrizion. Chest 'o vuei dì, parzeche, par esempli, la ultime letare di «Castellare» mi lasse qualchi dubi.

La peraule sclave par «castellare» 'e sarès «gradiscje», che, però, ca di nò, pâr che di solit si riferissi a cjscjei preistorics.

Ustîrs, buteghîrs furlans, su la puarte dai uestris esercizis metêt insegnis furlanis; dentri dai uestris locai picjait cartelins scriz par furlan: cui uestris aventôrs fevelait furlan!

Un sclâf furlanon

IVAN TRINKO

A chei tanc' che viodin in ogni abitant de nestre Sciavanie un nemî de zivìltât latine, un'ongule nere dai bolscevisim, 'o voressin mostrâ, tu persone di Ivan Trinko, la vere muse di chel popul serio e cuiet che di tanc' secui in ca al dividi cui furlans il so distin, cence jâ nassi, par colpe sô, nissune rason di urtâsi e nancje di cjalâsi di neri.

Ivan Trinko al è un predi di Tercimont cognossût in dut il mont da lis persones di alte culture, stimât da int di ogni idêe e di ogni partît, considerât dal clero e dai catolics di dute la Sciavanie furlane come il vêr conseîr e diretôr di ogni lôr atività.

Za un àn al à fatis lis sôs gnozzis di diamant tal Seminari di Udin e, in chê ocasion, 'e àn fevelât di lui cun grande amirazion a Gurizze, a Triest, a Klagenfurt e fintremai a Cleveland in Americhe. Nome la stampe furlane no si è quasi inacuarte. Acadèmis, professôrs di Universitât, studiôs di ogni fate j àn mandâz i lôr auguris e salûz, disint che spietin ancjemò di lui qualchi lavôr. Al à 85 agn, ma ju puarte pulît, cu la ment limpide e une salût di fiâr, seben che, dopo une maiandrete tombule causade da un ciclist masse bulo, za qualchi an, in Bordolèc, al à scugnût lassâ di bande l'insegnament e ritirâsi tal so paisut. Lassù al studie e al scrîf: al sta smondeant la sô «Grammatica della lingua slovena ad uso delle scuole» e praparint un gnûf vocabolari.

Mons. Trinko, nassût a Tercimont dal '63, dopo di vê passadis lis scuelis elementârs a Cividât sot dal mestri Iosef Dorè, al jentrà tal Seminari di Udin e il mês di jugn dal '86 al cjantà la prime Messe tal so pais. Daspò al tornà in Seminari come prefet de dissipline e, dopo un an, al scomenzà a insegnâ prime matematiche e sienzis, e po' filosofie. Dal '95 al '35, par cuarante agns, al tignì simpri cheste catidre, publicant diviars lavôrs cognossûz e tradusûz ancje fur d'Itàlie. 'O ricuardarin: Divagazioni cosmologiche (1904), De universali bus (1910), Il problema massimo della filosofia (1926), La filosofia ed il senso comune (1935). *E dongje dai siei studis filosofics, 'e va ricuardade la sô atività come studiôs di lenghis (al cognòs e al fevele dutis lis lenghis sclavis e al à voltât in talian diviars libris rus) di pitôr, di musicist, di storic, di naturalist, di autôr di articui e studis in talian, in latin e in sclâf.*

Noaltris furlans j scugnin ricognossi soredut doi granc' meriz: prin, di vê tant contribuît, come scritôr e tradutôr, a divulgâ tra i popui sclâs la culture latine e tra i talians la culture sclave, insegnant ai doi popui confinanz a cognossisi e rispietâsi; secont, di vê olût simpri ben 'e Furlanie e ai siei amigx miôrs.

Tra lis sôs publicazions, grandis o pizzulis, 'o ricuardìn ancjemò come plui significativis e impuartantis, dongje de Gramatiche sclave pes scuelis talianis *(Gurizze 1930):* la Storia della filosofia moderna presso gli Italiani e gli Slavi *(Vicenze 1935),* Beneska Slovenija *(Lubiane 1938),* Italski Slovinci *(Praghe 1899),* Jacopo Tomadini e la musica sacra *(Udin 1910)* Il neoscolastico G.B. De Giorgio *(Udin 1913),* Nel trigesimo della morte di R. della Torre *(Cividât 1917),* Commemorazione di Jacopo Tomadini nel I centenario della morte *(Udin 1923),* Il pittore Guido Tuaglia *(Udine 1933),* S. E. Mons. De Santa *(Udin 1938), e cet.*

p. A. C.

Quaglia

LA GNOT DAL POETE

UN AT DI BEPO MARION

'E fevelin:
Sior PIERI ZORUT
Siore LUCIETE, *sô muir*
El Cont ERMES DI COLORÊT
NENE, *camarele*

—

In cjase di sior Pieri Zorut, a Udin, tal 1828.

Si viôt il mezât di sior Pieri. Un scritori cun libris, cjartis e dut ce che al covente par scrivi; un sofà, quatri cjadreis, qualchi quadri sui mûrs; daûr dal scritori une poltrone comude. Dapît de stanze une puarte che dà sul curidôr e une grande scansie di libris cu la tele verde su lis portelis, in mût che no si po' viodi ce ch'al 'è dentri. A man drete e a man zampe puartis di comunicazion cul rest de cjase; di une bande un balcon ch'al dà sul ort. 'E jê une biele gnot d'avost; dal balcon spalancât al entre il slandôr de lune colme.

SIOR PIERI *(35 agn, cjaveli sclîr e vizzôl, cerneli sbaridôs, bascjis abondantis. Sintât te poltrone, al sta corezint lis provis di stampe de gnove edizion des poesiis dal cont Ermes di Colorêt e al confronte lis peraulis cun chês des stessis poesiis stampadis da Murer tal 1785; sul scritori 'e je une fiumute impiade)* - «Siore Tiburzie, se jo no levi in bile... ». Ce bile d'ûgûl! *(al corèz)* vile... vile! «se jo no levi in vile a sene un podevi fâ il bramât [illegible], no [illegible]... fol' che lu tai, ce trussât di stampadôr, al mi fâs [illegible] fûr di misure!

NENE *(zovine e biele camarele, 'e jentre de cusine, puartant une guantiere cun l'une cjcare di cafè fumant; sior Pieri alçant, squasi [illegible] nol se [illegible] de l'jentrade di Nene)* - Sior paron, eco il cafè.

SIOR PIERI - Oh, brave Nene! Chest propi al mi plevè, parcè che 'o stavi squasi squasi par indurmidîmi. *(al serve il cafè e po' cun dizze)*. Sacradîni, sêtu intenzion d'intossêmi?

NENE - Ce dial, sior paron? No esal avonde zucar?

SIOR PIERI - Al marèe tan'che il tue, al mandel!

NENE - La à preparât la parone... vuelial ch'o vadi a cjoli la zucariere?

SIOR PIERI - Di corse, benedete, di corse; no tu sas ancjemò che a mi mi plâs il dolz?

NENE - Come ai fantulins, nomo? *(Nene vie di corse; 'o torne subit dopo cu la zucariere)*.

SIOR PIERI *(al met il zucar te cjcare)* - Il dolz al plâs a duc': al è l'amâr, capissistu, ch'al intossèe la bocje e co' si à la bocje amare no si è di estro, no si lavore di gust. Domandial ancje ai tiei morôs mo, co' vegnin a cjatâti, se ur plasê di lâ vie cu la bocje garbe!

NENE - No m'intint di chês robis jo, sior paron, e po' morôs jo no'nd'ài.

SIOR PIERI - Bausàrie!

NENE - E se ancje 'o ves di vênt, al pò stâ sigûr che no sòi di chês che sintin di chê orele, sal? 'E restaressin cu la bocje garbe!

SIOR PIERI - Eh, birichine! *(Al à finît di bevi il cafè, j consegne la cjcare a Nene e al torne a metisi a lavorâ)*.

NENE - J covential ancjemò alc?

SIOR PIERI - No, tu puedis lâ. *(Nene e va vièrs gjestre cu la guantiere)*.

Anzi, spiete... sint... sint: doman di matine, adore, al capitarà il stampadôr di Matiûs, chel ch'al ven simpri ca, tu lu cognossis pûr?

NENE - Sissignôr.

SIOR PIERI - Tu j consegnaràs il rodulût di cjartis che ti farài cjatâ pront ca, sul scritori.

NENE - Va ben, sior paron *('E va vie a gjestre)*.

LUCIETE - *(siorute zovine, cun t'un fâ semplìz ma delicât; pronte par lâ fur di cjase 'o puarte indues un vistît senze pretesis, ma pur simpri abastanze elegant; 'e jentre pe puarte a man zampe)* - Ancjemò tu lavoris?

SIOR PIERI - 'O sòi daûr a corezi lis provis di stampe; lis ài prometudis a Matiûs par doman di matine e no puès fâ fal... 'e son quindis dis che si ramènin ca, sul scritori...

LUCIETE - E jo ch'o speravi che tu vignissis cun me a fâ quatri pas... mi sòi ancje cambiade di vistît... 'E jè une gnot cussì biele!

SIOR PIERI - Mi displâs, Luciete, mi displâs, ma tu capissis, co' si à impegnos...

LUCIETE - Pecjât!

SIOR PIERI - E il frut?

LUCIETE - Lu ài mitût a durmî cumò denânt.

SIOR PIERI - Ma jò no uèi mighe, sastu, sacrificâti in cjase par me... Va fûr, Luciete, va a cjapâ un fregul di ajar... Tu sês ca, siarade dut il temp da l'an... tu puedis fâti compagnâ di Nene.

LUCIETE - Alore, se no ti displâs, 'o voi a passâ un'orute là di siore Antèe; mi à invidade tantis voltis a cjase sô chê benedete siore, ma ancjemò no soi stade buine di cjatâ un minût di timp par lâ.

SIOR PIERI - Benòn! Cussì 'o podès petezzâ un pôc insieme...

LUCIETE - Anin po', Pieri, no sta a jessi cussì maliziôs! *('e clame)* Nene!

SIOR PIERI - Tu sâs che a la mê lenghe j plâs di scherzâ!

LUCIETE - Ma 'e tae masse, benedete!

NENE - *(si presente su la puarte di gjestre)* Volevie alc, siore parone?

LUCIETE - Fâs daurmàn lis tôs voris, che dopo tu âs di vignî fûr cun me.

NENE - Come che comande, siore parone. *(vie a gjestre)*.

SIOR PIERI - 'O sòi cuêt, Luciete, propi cuêt, e ancje par chest, sastu, mûine mê, no mi sintarès cumò di lâ a spas. Di dì in uffizi a svuarbâmi sun chês malandretis di cjartis, di gnût ca a tirâ i vôi su chestis provis di stampe che mi fâsin zirâ il cjâf... ti dîs jo che no brami altri che un bon jet!

LUCIETE - Po ben, Pieri, pitôst che tu vebis di malâti al è miôr che tu vadis a polsâ.

SIOR PIERI - No puès, ti ài pur dite, no puès; bisugne ch'o finissi usgnòt cheste vore, se no il stampadôr Matiûs, tu cognossis ce tipo ch'al è, al à cûr di protestâmi i dans. Si trate de gnove edizion des poesiis dal cont Ermes di Colorêt, che Matiûs al à di pubblicâ daurmàn e che mi à incaricât mè di riviodi... Duncje, tu capissis che je une cjosse abastanze serie.

LUCIETE - Lis poesiis del cont Colorêt?

SIOR PIERI - Sì, del cont Ermes, il plui gran poete de Furlanie.

LUCIETE - Jò no lis ài letis, ma, di chel ch'ò ài sintût a dî, mi pâr che sedin pôc pulidis.

SIOR PIERI - Cjartis poesiis, al è ver, no sòn adatis par educandis di convênt, ma lui nol à scrit mighe dome chês? Lui al à cjantât ancje la bielezze de nature, al à stangjât a sane i costùms, i vizis, lis magagnis del so timp. Al è veramentri grant! Ce sinceritât, ce foghe, ce fuarze di pinsîr e di peraule! Forsi nol è nassût ancjemò il poete furlàn ch'al puedi stâj a pâr! E par chel, viostu, uê 'o mi sint onorât di fâ chest lavôr. *(I mostre lis provis di stampe)*.

LUCIETE - Al sarès stat miôr, paraltri, che chês poesiis che s'incindin, no lis vês mai scritis... ti pàrial?

SIOR PIERI - Forsi! ma, tu sâs, ogni om al è fi dal so timp, e al puarte ancje cun sè duc' i difiez de sô epoche. Il poete Colorêt al viveve tal 1600, za dusint'agn, e a la sô epoche si siarave un voli, par no dî ducjdôi, su cjartis usànis che uê a noaltris nus fâsin stuarzi il nâs.

LUCIETE - Ce brût timp, Pieri... ce brût timps!

SIOR PIERI - E alore, viostu, si spieghe cemût che un cont, siôr, zovin, biel e poete par zonte, nol si sedi sparagnât di divertîsi a spalis dai mincjons, e al vebi vût tante fortune cu lis fèminis, zitelis o maridadis, sioris o puaretis; par lui al ere dut un...

LUCIETE - Al à di jessi stât un bon galùp!

SIOR PIERI - Lu confesse ancje lui... Sint ce ch'al scrif: *(al lei sul libri di Murer)*

Sòi stât anc'iò a la cavalerizze e scozzonât ind'ài fuàrs plui d'un pàr
e in jèt mitût ài plui d'une nuvizze e du sòi fâ in un mût cu no s'impàra.

LUCIETE - Uh ce ordir! *(scherzant)* Ma, dimi, Pieri, no ti vignaressial di tremâ dome a l'idee ch'al praticàs par cjase un di chest'c moscardins?

SIOR PIERI - Jò no varès nissune teme.

LUCIETE - Distu dabòn? Anin, po', Pieri, no tu varessis un fregul di gelosie?

SIOR PIERI - 'O sòi tant sigûr dal amôr de mê Luciete, che podaressin vignî par cjase no un, ma cent di chej moscardins, che no mi voltarès nancje indaûr! *(espansif)* La mê Luciete 'e jè e mi sarà simpri fedêl!

LUCIETE - E jò, puedio dî cussì dal mìò Pieri?

SIOR PIERI - No tu mi cognossis ancjemò?

LUCIETE - Sì, Pieri, 'o scherzavi... 'o sâj che tu mi ûs simpri ben...

SIOR PIERI *(al jeve sù de poltrone e j met cun delicatezze un braz tôr de vite a la sô Luciete)* - Come in chê sere che si vin dade la prime bussade!

LUCIETE *(cun tant sintiment)* - Come in chê sere... su la rive del Nadisòn... ti visistu?

SIOR PIERI - Se mi ricuardi! In chê sere benedete ch'o erin ducjdôi pojàz sun chel rivâl, impaziènz di viodi a compari la prime stele...

LUCIETE - Tal boscut al cjantave il rusignûl...

SIOR PIERI - E il rojuz al vignive jù sanglotànt planchin, planchin...

LUCIETE - Daûr Madone di Mont la lune 'e stave par jevâsi...

SIOR PIERI - E jò ti levi imbocolânt la cjavelade, umide di rosade... cussì... cussì... *(al cjarezze la cjavelade di Luciete)* e i nestris cûrs si zuravin eterne fedeltât...!

LUCIETE *(cun dute l'anime)* - Fin a la muart, Pieri, fin a la muart..!

SIOR PIERI *(al busse cun passion la sô Luciete sul cerneli)*.

NENE *('e jentre pe puarte di gjestre)* - Siore parone; jò 'o sòi pronte.

LUCIETE - Alore, anìn che àn za batût lis nûf... bon lavôr, Pieri!

SIOR PIERI - Mandi Luciete; salude par me siore Antèe e disij che 'o ài za pronte pal «Strôlic» une poes'ute sun jê.

LUCIETE - Malafissiti!... par fâje spiritâ!

SIOR PIERI - Disij ch'o la ài tratade ben e che dovarà tignîsi in bon. Ma no sta fâ tart, mi racomandi.

LUCIETE - Un'orute, Pieri co' sune la ciampane 'o vignin vie. *(Luciete e Nene 'e jessin pe puarte dapît)*.

('e va indenant)

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil
Stamparie «A. Manuzio» - Udin